



*Miasto Biłgoraj*



*Miasto Stropkov*

***Umowa  
o nawiązaniu współpracy zagranicznej  
pomiędzy  
miastem Biłgoraj (Rzeczpospolita Polska)  
a miastem Stropkov (Republika Słowacka)***

**Preambuła**

Miasta Biłgoraj i Stropkov wyrażają wspólną gotowość zawarcia umowy współpracy partnerskiej. Wolą samorządów obu miast jest nawiązanie do dobrych tradycji przyjaznego współistnienia narodów polskiego i słowackiego w wielowiekowej historii.

Partnerstwo ma stanowić podstawę do kontynuowania dotychczasowych kontaktów w oparciu o niniejszą umowę, ich wzmożonego kształtowania i dalszego rozwoju w kontekście pokojowego współżycia w Europie.

**§ 1**

Współpraca opiera się na zasadach partnerskich.

**§ 2**

Miasta partnerskie zobowiązują się do umacniania kontaktów w dziedzinach kultury, sportu, gospodarki, polityki komunalnej i innych na zasadzie tolerancji, zrozumienia i wzajemnego poszanowania.

**§ 3**

Szeroka integracja jak największej liczby mieszkańców powinna wspierać trwałe przyjaźnie pomiędzy obywatelami obu miast oraz prowadzić do rozwoju wzajemnych kontaktów pomiędzy miejscowymi organizacjami i instytucjami.

**§ 4**

W miarę potrzeb między partnerami zostaną zawarte umowy dotyczące konkretnych przedsięwzięć.

**§ 5**

Realizacja postanowień niniejszej umowy będzie się odbywać zgodnie z ustawodawstwem wewnętrznym obu Stron.

**§ 6**

Niniejsza umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony. Każda ze stron może odstąpić od umowy, powiadamiając pisemnie drugą Stronę na 3 miesiące przed odstąpieniem.

**§ 7**

Wszelkie spory wynikłe z realizacji niniejszej umowy Strony będą rozstrzygane w drodze konsultacji.

**§ 8**

Zmiany i uzupełnienia niniejszej umowy wnoszone będą pisemnie za zgodą obu Stron w formie aneksów, które stanowią jej integralną część.

**§ 9**

Niniejsza umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania.

**§ 10**

Podpisane umowy w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w języku polskim i słowackim, mają jednakową moc prawną.

Stropkov, dnia 4 sierpnia 2007 r.

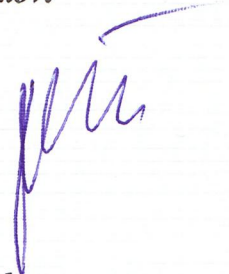
*W imieniu Miasta Biłgoraj:*

  
**Janusz Roslan**

**Burmistrz Miasta Biłgoraj**

*W imieniu Miasta Stropkov:*

**Peter Obrimcak**



**Burmistrz Miasta Stropkov**